

l'enregistrement des marques qu'elles souhaitent voir protéger sur les territoires de la République Française sans qu'elles soient tenues de produire un certificat d'enregistrement desdites marques en Islande, établi par l'autorité islandaise compétente.

Ainsi se trouve réalisée la condition qui, aux termes de la loi islandaise, peut permettre aux personnes physiques ou morales françaises d'être dispensées, à titre de réciprocité, de la formalité à laquelle sont astreints les étrangers pour obtenir l'enregistrement définitif des marques dont ils souhaitent assurer la protection en Islande.

Le Gouvernement français souhaite en conséquence que les nationaux français puissent bénéficier de la dispense précitée, ainsi que tel est le cas notamment pour les déposants de marques résidant aux Etats-Unis et au Canada.

Si le Gouvernement islandais marque son accord sur ce point, je suggère que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de la date de cette réponse".

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement islandais est d'accord pour dispenser, à titre de réciprocité, les personnes physiques ou morales françaises désireuses de voir protéger leurs marques sur le territoire islandais de l'obligation de produire, avant l'enregistrement définitif de ces marques, un certificat d'enregistrement desdites marques en France, établi par l'autorité française compétente.

Le Gouvernement islandais est en outre d'accord pour que Votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de la date de cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence
Monsieur Maurice SCHUMANN
Ministre des Affaires Etrangères
Paris.

Henrik Sv. Björnsson.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Rúmeníu.

Hinn 16. júní 1972 var undirritaður viðskiptasamningur milli Íslands og Rúmeníu.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 23. júní 1972.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.**LONG TERM TRADE AGREEMENT****between****the Republic of Iceland and
the Socialist Republic of Romania.**

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Confirming their interest in the promotion and development of trade relations, between their two countries, to their mutual advantage,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties have as their objective the continuing development of the mutual trade relations and to this end shall endeavour to create the necessary conditions in order to permit full utilisation of the possibilities offered by the economies of the two countries.

Article 2

1. The Contracting Parties confirm that they will, in accordance with the General Agreement on Tariffs and Trade, to which they have both acceded, accord each other most favoured-nation treatment in particular with regard to customs duties and charges and with respect to the rules and formalities connected with the importation and exportation of goods and services.
2. In applying quantitative restriction, if any, for import and export of goods the Contracting Parties shall accord each other treatment not worse than that accorded to other G.A.T.T. members.

Article 3

The Government of the Republic of Iceland shall have regard to the interest of the Government of the Socialist Republic of Romania in exporting to Iceland the goods listed in Schedule „A“ to this Agreement.

The Government of the Socialist Republic of Romania shall have regard to the interest of the Government of the Republic of Iceland in exporting to Romania the goods listed in Schedule „B“ to this Agreement.

This Article shall not be understood to mean that trade between the two countries shall be confined only to trade in the goods specifically mentioned in these Schedules.

Article 4

The trade exchanges between the two countries shall be conducted on the basis of contracts to be concluded between physical and legal persons in the Republic of Iceland on one side and the companies engaged in foreign trade in the Socialist Republic of Romania on the other side.

Article 5

The Contracting Parties recognise the role which economic and industrial co-operation may play in the further development of trade. They look forward to the growth of co-operation between trading partners of the two countries to the benefit of both Parties.

Article 6

Representatives of the two Governments shall, at request of either Party, meet alternately in Reykjavik and Bucharest to examine jointly the implementation of

the provisions of the present Agreement and to consider what arrangements may be necessary for the future.

Article 7

1. As from the date of entering into force of this Agreement all payments between the Republic of Iceland and the Socialist Republic of Romania shall be effected in free convertible currency in accordance with the laws or other foreign exchange regulations in force in both countries respectively.
2. The balance of the accounts opened by the Romanian Bank for Foreign Trade to Sedlabanki Islands (Central Bank of Iceland) and by Sedlabanki Islands to the Romanian Bank for Foreign Trade in accordance with the Payment Agreement concluded on 13th April, 1954, shall be paid by the debtor party in free convertible currency within six months from the entering into force of this Agreement.
3. The Romanian Bank for Foreign Trade and the Sedlabanki Islands shall agree upon technical bank arrangement, as soon as possible after the entering into force of this Agreement.

Article 8

The Protocol and the Payment Agreement concluded on 13th April, 1954, between Iceland and Romania cease to be valid on the date of entering into force of this Agreement.

Article 9

The present Agreement is subject to approval in accordance with the legislation of each Contracting Party.

This Agreement shall enter into force provisionally on the date of its signature and definitively on the date of the last notification concerning its approval by the competent authorities of the two countries and shall remain in force for a five years period. Thereafter it shall continue to be in force from year to year unless one of the Contracting Party shall have given to the other Contracting Party a written notice of termination three months before the expiry of the initial period of five years or three months before the end of any subsequent yearly period of validity.

The termination of this Agreement shall not affect the fulfilment of the contracts concluded between trading partners of the two countries which shall further be subject to its provisions.

In witness whereof the undersigned duly authorised thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in two originals at London this 16 day of June 1972 in English, both being equally authoritative.

SCHEDULE "A"

Export goods from Romania

1. Fruits and vegetables, fresh, dried, frozen and preserved
2. Grains and seeds
3. Vegetable oils and animal fats
4. Textile goods and footwear
5. Sawn timber and particle-fibre boards
6. Glasware, china, household articles
7. Chemicals and medicines
8. Petroleum and petrochemical products
9. Electrotechnical products
10. Tractors and motorcars

11. Complete installations
12. Ferrous and non-ferrous articles
13. Small fishing vessels
14. Metallworking machine-tools and woodworking machines

SCHEDULE "B"
Export goods from Iceland

1. Quickfrozen fish fillets and whole-frozen fish
2. Frozen herring and fillets of frozen herring
3. Salted herring
4. Fish meal
5. Veterinary and medical fish-oil and whale-oil
6. Canned fish products
7. Miscellaneous, including hides, seal skins, cleaned casings, cheese, frozen lamb, wool, canned meat, knitted and woven woolen products, woolen yarn, cartons, skin products, diatomite, paints and laquer.

13. júlí 1972.

Nr. 11.

AUGLÝSING

um breytingu á stofnskrá Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar.

Hinn 6. júlí 1972 var afhent í Washington staðfestingarskjal Íslands á breytingum á 6. gr. stofnskrár Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar frá 26. október 1956, sem samþykktar voru á 14. aðalfundi stofnunarinnar 28. september 1970. Breytingarnar taka gildi, er $\frac{2}{3}$ aðildarríkja stofnunarinnar hafa fullgilt þær.

6. gr. stofnskrár Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar með áorðnum breytingum er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 13. júlí 1972.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

6. gr. stofnskrár Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar með áorðnum breytingum.

Article VI

Board of Governors.

A. The Board of Governors shall be composed as follows:

1. The outgoing Board of Governors shall designate for membership on the Board the nine members most advanced in the technology of atomic energy including the production of source materials and the member most advanced in the technology of atomic energy including the production of source materials in each of the following areas in which none of the aforesaid nine is located: